

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Direitos das jovens**

#### **4º Episódio: Herança – Uma história sobre os direitos das jovens**

Autor: Njoki C. Muhoho

Editoras: Andrea Schmidt, Katrin Ogunsade

Revisão: Michael Lawton

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Narrador (*Narrator*)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)

##### **Cena 2:**

- Tio Basílio (*Uncle Babu*) (60, homem/male)
- Albertina (*Mama Giro*) (50, mulher/female)
- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)
- Grupo de 4 idosos (*Group of 4 elders*) (50-70, homens e mulheres/ mixed gender)

##### **Cena 3:**

- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)

- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 4:

- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Adriano (*Abdi*) (15, rapaz/male)
- Narrador (*Narrator*)
- Grupo de estudantes (*Group of students*) (14-18)

Cena 5:

- Professora Mónica (*Teacher Mona*) (35, mulher/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Adriano (*Abdi*) (15, rapaz/male)
- Josefina (*Janet*) (30, mulher/female)
- 3 rapazes (*3 Boys*)
- 2 raparigas (*2 Girls*) (incluindo a Cidália/*Ciro*)
- Narrador (*Narrator*)

**Intro:**

**1. Música**

**Music**

## **2. Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao quarto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre “Direitos das jovens”.

No episódio anterior, as amigas Cidália, Carolina e Fátima aprenderam a identificar o assédio sexual e a preveni-lo.

No episódio de hoje, as jovens debatem questões relacionadas com a herança. Continuem connosco!

## **Cena 1: Em casa de Albertina**

### **3. Atmo: Quinta**

**(SFX: Farm noises)**

### **4. Atmo: Cidália a chorar**

**(SFX: Ciro is crying)**

**5. Cidália:** (a chorar) Estou tão triste. O meu pai morreu!!! Ele morreu!

**6. Fátima:** Cidália, minha amiga. Estamos aqui, as tuas amigas. A Carolina está aqui...

**7. Carolina:** ... e a Fátima também. Não chores, Cidália!

**8. Cidália:** (a chorar) Ele esteve quase sempre ausente, a trabalhar na cidade. Agora ele morreu e quem manda é o tio Basílio!

- 9. Carolina:** Pelo menos o teu tio está aqui para tomar conta de ti e da tua mãe. Onde é que ela está?
- 10. Cidália:** Está com os mais velhos. Estão lá fora a planear o nosso futuro.
- 11. Fátima:** Vamos ouvir que planos têm para ti!

### **Cena 2: Reunião dos mais velhos no condomínio de Albertina**

#### **12. Atmo: Murmúrios dos velhos aumentam (SFX: Elders murmurs increase) (Studio)**

- 13. Basílio:** Atenção! É muito triste o meu irmão ter morrido. Que Deus o tenha.
- 14. Todos:** Amééén.
- 15. Basílio:** Mas a vida continua! Temos de cuidar dos que vivem. Albertina e Cidália, são as mulheres desta família e vamos tomar conta das duas.
- 16. Albertina:** **(choramingando)** Oh, ele morreu tão cedo! Pelo menos temos a quinta e a casa.

- 17. Basílio:** Cidália, anda cá. Tens de ouvir os planos que os mais velhos têm para ti.
- 18. Cidália:** Estou aqui, tio!
- 19. Basílio:** Cidália, Albertina: não quero que se preocupem com o vosso sustento.
- 20. Albertina:** **(choramíngando)** Muito obrigada! Estamos muito contentes por te termos. **(chorando)** Ainda não acredito que ele morreu!
- 21. Basílio:** Não chores, Albertina. A partir de amanhã, vou assumir a responsabilidade pela quinta. Tu e a Cidália vão mudar-se para minha casa!
- 22. Cidália:** **(alarmada)** Mudar para a tua casa? Porquê? Esta é a nossa casa!
- 23. Basílio:** Menina, tu não entendes estas coisas! Precisam de um homem para tomar conta da quinta e da casa e também para vos proteger.
- 24. Albertina:** Basílio, eu entendo a tradição, mas nós devemos viver na nossa própria casa.

**25. Basílio:** Como manda a tradição, a partir de agora, as propriedades do meu irmão mais novo passam para mim! É o nosso direito sucessório. As mulheres da família, Albertina e Cidália, também estão sob os meus cuidados.

**26. Cidália:** **(alarmada)** Tio, não és nosso dono. Vamos continuar na nossa casa e a tomar conta da quinta!

**27. Basílio:** **(zangado)** Menina, tu não conheces as nossas tradições! Como teu tio, herdei a propriedade do meu irmão.

**28. Narrador:**

É um choque para Cidália saber que ela e a mãe não herdaram os bens do pai. Todas as propriedades passam para os homens da família. Como irão reagir a isto as amigas de Cidália, Fátima e Carolina?

### **Cena 3: No recreio da escola**

**29. Atmo: Recreio da escola**

**(SFX: Play field noises)**

**30. Cidália:** **(a chorar)** Estou tão triste e tão confusa, Fátima. Onde é que eu e a minha mãe vamos viver?

**31. Fátima:** Eu e a Carolina estamos aqui para te apoiar!

**32. Carolina:** Tu e a tua mãe deviam insistir em ficar em vossa casa!

**33. Fátima:** O que é que vamos fazer agora?

**34. Carolina:** Vamos reunir o Parlamento!

**35. Narrador:**

Como acontece sempre que enfrentam temas confusos, as jovens convocam o Parlamento. Desta vez, convidam alguns amigos ao acaso para se juntarem a elas, ali mesmo no campo de jogos, para uma breve discussão parlamentar. Não sabem qual é a solução para o actual problema, mas de certeza querem saber o que os outros pensam.

#### **Cena 4: Parlamento**

**36. Atmo: Murmúrio de estudantes**

**(SFX: Mumurs of students)**

**37. Carolina:** Atenção! Temos alguns minutos para debater um assunto. Como todos sabem, o pai da Cidália morreu. Agora, a casa e as terras dela passaram para o tio. Diz-se que é o que manda a tradição. Pedimos aos rapazes para se juntarem a nós para debatermos esta questão. Eu proponho a seguinte moção: “A Cidália e a mãe devem ficar na casa delas e tomar conta delas próprias.”

- 38. Fátima:** Em nome das meninas, apoio a moção!
- 39. Adriano:** Em nome dos rapazes, oponho-me à moção!
- 40. Carolina:** Vamos debater. Fátima?
- 41. Fátima:** A Cidália deve viver na casa onde foi criada.
- 42. Adriano:** A casa não é dela! Ela é uma menina. A casa pertence ao pai.
- 43. Carolina:** Ela tem direitos! E a mãe tem direito à casa.
- 44. Adriano:** A Cidália é uma criança! Ela é responsabilidade do meu pai, que é tio dela.
- 45. Carolina:** Então a mãe dela tem cultivado a terra e tratado da casa todos estes anos e de repente não tem direitos?
- 46. Adriano:** Nem sequer é dona das galinhas! Agora pertence tudo ao meu pai.
- 47. Carolina:** **(chateada)** Adriano, a Cidália e a mãe são seres humanos. Elas têm direitos!
- 48. Adriano:** Direito a que tomem conta delas.



**49. Carolina:** Mas elas não pediram ajuda!

**50. Adriano:** Elas são mulheres!

**51. Carolina:** **(furiosa)** És tão estúpido!!!

**52. Fátima:** Acalma-te, Carolina. Acalmem-se os dois!

**53. Adriano:** É esse o problema das meninas. Não ouvem! São fracas e precisam que tomem conta delas!

**54. Atmo: Luta (Estúdio)**

**(SFX: Scuffle) (Studio)**

**55. Carolina:** Vocês rapazes, acham que sabem tudo e que são donos de tudo!!! Eu...vou...

**56. Atmo: Luta**

**(SFX: Scuffle)**

**57. Fátima:** **(alarmada)** Parem! Parem os dois!

**58. Atmo: Cidália a chorar alto (Estúdio)**

**(SFX: Loud crying by ciro) (studio)**

**59. Fátima:** Vejam o que fizeram! Era suposto ajudarmos a Cidália e agora ainda a fizeram chorar mais!

**60. Atmo: Choro continua**

**(SFX: Crying continues)**

**61. Carolina:**           **(desculpando-se)** Desculpa, Cidália, estava a lutar por ti... Não queria que ficasses mais triste.

**62. Atmo: Campanha da escola a tocar**

**(SFX: School bell rings)**

**63. Fátima:**           Cidália, vamos voltar para as aulas. Precisamos dos conselhos da professora Mónica!

**64. Narrador:**

Isto não correu bem. Quem está certo e quem está errado? Vamos ouvir como a professora Mónica os orienta...

**Cena 5: Reunião com a professora Mónica – No Parlamento**

**65. Mónica:**           Meninos e meninas, primeiro vamos fazer um minuto de silêncio pelo pai da Cidália.

**Silêncio**

**66. Mónica:**           O Parlamento das jovens foi reunido para debater o tema das heranças das mulheres e das meninas. A Cidália e a mãe correm o risco de perder as suas propriedades para os homens mais velhos da

família. Convidei a assistente social Josefina para este debate. Fátima, foste tu que nos convocaste. Por favor, podes apresentar a moção?

**67. Fátima:** A nossa moção hoje é: “As mulheres e as meninas devem ser autorizadas a herdar e a gerir os bens dos pais e dos maridos.”

**68. Adriano:** As mulheres e as meninas não devem poder herdar. É responsabilidade dos homens da família herdar, gerir as propriedades e tomar conta das mulheres e das meninas.

**69. Atmo: Meninas a fazer troça**  
(SFX: Girls sneering)

**70. Mónica:** Ordem! Ordem! Vamos debater isto de forma lógica. Carolina!

**71. Carolina:** É óbvio que as mulheres e as meninas têm direito à propriedade e podem geri-la!

**72. Adriano:** São elas que alimentam as famílias. Por isso, deviam deixar a difícil tarefa de gerir os bens para os homens!

**73. Fátima:** O que é que os rapazes têm que nós não temos?

- 74. Adriano:** Nós podemos gerir, tomar decisões e lidar com dinheiro!
- 75. Carolina:** Desculpa, mas a Presidente da Libéria é uma mulher, há mulheres a liderar grandes bancos, ministras das Finanças, mulheres de negócio bem sucedidas, a lista não tem fim!
- 76. Mónica:** Vamos ouvir a assistente social Josefina!
- 77. Josefina:** Obrigada! Primeiro, estamos no século vinte e um e não na Idade da Pedra. As mulheres têm a sua própria educação, formal ou informal. Não são as esposas dos caçadores e as filhas que ficaram em casa quando os homens saíram para caçar.
- 78. Raparigas:** Ouçam! Ouçam!
- 79. Josefina:** Mas isto não é uma competição. Os homens e os rapazes também cresceram num ambiente onde muitas vezes lhes disseram que iam herdar e cuidar das suas mães e filhas.
- 80. Rapazes:** Ouçam! Ouçam!

- 81. Josefina:** Mas hoje as leis mudaram e estão a mudar! E é verdade que, na maioria das sociedades, as mulheres têm direito à propriedade.
- 82. Carolina:** Tomem... Diga-lhes, dona Josefina! Diga-lhes!
- 83. Josefina:** Carolina, meninas e meninos, a questão não é quem ganha. Trata-se de mudar de atitudes e de reconhecer que somos todos iguais!
- 84. Mónica:** Eu e a assistente social Josefina vamos visitar o tio da Cidália e os outros idosos para debater este assunto com eles. Fátima, por favor conclui o debate!
- 85. Fátima:** No nosso debate sobre se as mulheres e as meninas devem ou não herdar, a resposta é SIM! Mas todos nós temos o dever de educar quem está à nossa volta!

**86. Outro:**

**87. Narrador:**

E assim termina o quarto episódio da radionovela do Learning by Ear - Aprender de Ouvido sobre “Direitos das jovens”. Jovens que estão contra tradições bem enraizadas e que, como acabamos de ouvir, podem de facto herdar. Não percam o próximo episódio para descobrirem que outras moções se vão debater no Parlamento das raparigas!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - em Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

O ouvinte Fidel Fidalgo Moncada, escreveu-nos de Cuba e disse:

Learning by Ear – Girls' Rights – Episode 4  
LbE POR Direitos das jovens – 4º Episódio

*“O Learning by ear é muito bom porque oferece ajuda aos povos africanos e nos ajuda a conhecer a sua realidade. “*

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!